

Doktorikooli „Keeleteadus, filosoofia ja semiootika“ struktuuritoetuse saaja ja partneri vaheline
KOOSTÖÖLEPING

Tartus *16.12.2009* a.

Tartu Ülikool (edaspidi toetuse saaja), keda esindab õppeprorektor Birute Klaas,
ning

Eesti Keele Instituut (edaspidi partner), keda esindab direktor Urmas Sutrop,
edaspidi ühiselt pooled,

võttes arvesse, et toetuse saaja on esitanud taotluse „Doktorikool: Keeleteadus, filosoofia ja semiootika“

vastavalt «Perioodi 2007-2013 struktuuritoetuse seaduse» § 10 lõike 2 punkti 3 ning § 12 lõike 4 alusel kehtestatud Haridus- ja teadusministri 6. veebruari 2009. a määrusele nr 27 Meetme «Kõrgkoolide koostöö ja innovatsiooni arendamine» tingimused,

sõlmisid alljärgneva koostöölepingu:

EKI
SAADUD
Nr. 11

21. " det. 2009 a.

[Handwritten signature]

1. Mõisted

1.1. Määrus - Haridus- ja teadusministri 6. veebruari 2009. a määrus nr 27 „Meetme «Kõrgkoolide koostöö ja innovatsiooni arendamine» tingimused“.

1.2. Projekt – taotluses kirjeldatud kindla eesmärgiga, tähtaja ja eelarvega loodav doktorikool „Keeleteadus, filosoofia ja semiootika“.

1.3. Partner – taotlejale esitatavatele nõuetele vastav ülikool, teadus- ja arendusasutus, avaliku sektori asutus või äriühing, mis kuulub toetuse taotleja juures töötava doktorikooli koosseisu. Taotluse rahuldamise korral on käesolevas lepingus partneriks Eesti Keele Instituut.

1.4. Toetuse saaja- juriidiline isik, kelle esitatud taotlus toetuse saamiseks on rahuldatud. Taotluse rahuldamise korral on käesolevas lepingus toetuse saajaks Tartu Ülikool.

1.5. Rakendusüksus - Sihtasutus Archimedes.

1.6. Taotlus - struktuuritoetuse saamiseks toetuse taotleja poolt rakendusüksusele esitatud vormikohane kirjalik avaldus ja sellele lisatud dokumendid doktorikooli „Keeleteadus, filosoofia ja semiootika“ elluviimiseks.

1.7. Taotluse rahuldamise otsus - rakendusüksuse poolt tehtav kirjalik otsus, millega rahuldatakse taotlus ja otsustatakse rahastada projekti.

1.8. Kinnituskiri - taotluse saaja poolt rakendusüksusele esitatav kinnitus selle kohta, et taotluse saaja on nõus otsuses ja kinnituskirjas ette nähtud tingimustel projekti ellu viima.

2. Lepingu eesmärk, rakendamine ja dokumendid

2.1. Lepingu eesmärk on reguleerida poolte koostööd doktorikooli „Keeleteadus, filosoofia ja semiootika“ (edaspidi projekt) elluviimisel.

2.2. Lepingu sõlmimise hetkel on lepingu lahutamatuks osaks taotlus projekti toetamiseks (Lisa I).

2.3. Taotluse rahuldamise otsus ja toetuse saaja poolt allkirjastatav kinnituskiri muutuvad taotluse rahuldamisel käesoleva lepingu lahutamatuks osadeks.

3. Poolte õigused ja kohustused projekti elluviimisel

3.1. Pooled võtavad kohustuse säilitada toetuse andmise ja kasutamisega seotud dokumente vähemalt 2025. aasta 31. detsembrini. Nõukogu määruse (EÜ) nr 1083/2006 artiklis 88 sätestatud juhul säilitatakse dokumente kuni Vabariigi valitsuse määratud tähtpäevani.

3.2. Partner kohustub tagama omafinantseeringu taotluse ja taotluse rahuldamise otsusega ettenähtud määras, kui ei ole taotluse saajaga kokkulepitud teisiti.

3.3. Partner kohustub korraldama vähemalt viis keeletalast konverentsi või seminari vastavalt lisatud eelarvele ja pakkuma TÜ ja TLÜ doktorantidele praktikavõimalusi leksikograafia, keeletehnoloogia, murdeuurimise, eesti keele ajaloo, keelekorralduse ja terminoloogia ning teistel keeleteaduse erialadel.

3.4. Projekti elluviimisel juhinduvad pooled lisaks käesolevale lepingule rakendusüksuse poolt rahuldatud taotluses ettenähtud tingimustest ja eesmärkidest. Samuti kohustuvad pooled järgima taotluse rahuldamise otsuses ja kinnituskirjas toodud tingimusi ning viidatud õigusakte.

3.5. Partner tagab, et temal on projekti abikõlblikkuse perioodil projekti elluviimiseks vajalik kvalifikatsioon või õiguslikud eeldused.

3.6. Partner tagab toetuse väljamaksmise aluseks olevate dokumentide nõuetele vastavuse ning kulude abikõlblikkuse.

3.7. Pooled kohustuvad selgelt eristama oma raamatupidamises toetuse kasutamisest saadud tulu muust tulust ning toetuse kasutamisega seotud kulud muudest kuludest, samuti kulusid kajastavad kulu- ja maksedokumentid muudest kulu- ja maksedokumentidest, välja arvatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1081/2006, mis käsitleb Euroopa Sotsiaalfondi ja millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 1784/1999 (ELT L 210, 31.07.2006), artikli 11 lõike 3 punktis b ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1080/2006 artikli 7 lõikes 4 nimetatud juhtudel

3.8. Kui rakendustsüsus ei loe projekti täitmiseks tehtud kuludele lisanduvat käibemaksu abikõlblikuks, siis on pooled ise kohustatud tasuma nende poolt projekti täitmiseks tehtud kuludele lisanduva käibemaksu.

3.9. Partner võimaldab auditi, järelevalve või «Perioodi 2007–2013 struktuuritoetuse seaduse» § 7 lõikes 3 või § 8 lõikes 2 nimetatud kontrolli teostamist ning osutama selleks igakülgset abi, sealhulgas võimaldama volitatud isikul esitatud andmete õigsuse kontrollimiseks viibida oma ruumides ja territooriumil, mis on seotud toetuse kasutamisega.

3.10. Partner kohustub andma toetuse saaja, audiitori ja järelevalvet teostava isiku kasutusse kõik projekti teostamisega seotud andmed ja dokumendid õigustatud isiku määratud tähtaja jooksul.

3.11. Partner järgib projektiga seotud hangete korraldamisel riigihangete seaduses sätestatud nõudeid, kui ta on hankija riigihangete seaduse tähenduses ning rakendab hangete tegemisel riigihangete seaduse 5. peatükis sätestatud menetluskorda, kui ta on hankija riigihangete seaduse §-des 83-89 nimetatud valdkondades ning kui hanke eeldatav maksumus on väiksem kui rahvusvaheline piirmäär ja suurem, kui riigihangete piirmäär.

3.12. Pooled tagavad projekti eesmärgi saavutamiseks vajaliku vara säilimise ja sihtotstarbelise kasutamise ettenähtud tingimustel ja kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1083/2006 artiklis 57 sätestatuga vähemalt viie aasta jooksul projekti abikõlblikkuse perioodi lõppemisest arvates või ENPI puhul vastavalt ühises rakenduskavas sätestatule.

3.13. Partner on kohustatud näitama, et tegemist on toetuse abil elluviidava projektiga, kasutades selleks ettenähtud sümboolikat ja teavitustegevusi.

4. Poolte õigused ja kohustused seoses toetuse ülekandmisega

4.1. Toetuse saajal on kohustus teavitada partnerit kirjalikult taotluse rahuldamise otsuses sätestatud aruande esitamise tähtaegadest.

4.2. Partneril tekib pärast projektis ette nähtud abikõlblike kulutuste kandmist õigus ja kohustus esitada toetuse saajale rakendusüksuse poolt kinnitatud vormikohane väljamaksetaotlus abikõlblike kulutuste hüvitamiseks. Partner esitab toetuse saaja kontaktisikule väljamaksetaotlused koos kuludokumentidega.

4.3. Partneri esitatud väljamaksetaotlused peavad sisaldama:

4.3.1. kuludokumentide koopiaid koos osutatud teenuse, tehtud töö või müüdüd kauba üleandmist-vastuvõtmist tõendavate dokumentidega;

3


4.3.2. kuludokumentide tasumist tõendavate maksekorralduste või internetipanga väljavõtte panga poolt kinnitatud koopiaid või kassa väljaminekuordereid, riigikassa maksekorralduse koopiaid;

4.3.3. kulude koondtabelit rakendusüksuse poolt koostatud vormil ning partneri allkirjaõigusliku isiku poolt allkirjastatuna paber kandjal ja elektrooniliselt.

4.4. Toetuse saaja esitab rakendusüksusele väljamaksetaotluse vastavalt taotluse rahuldamise otsuses määratud kuupäevadele. Partner esitab toetuse saajale väljamaksetaotluse kantud kulutuste hüvitamiseks vähemalt üks kuu enne otsuses määratud rakendusüksusele ühise väljamaksetaotluse esitamise kuupäeva.

4.5. Kui partneri väljamaksetaotlused on esitatud nõuetekohaselt, on toetuse saajal kohustus edastada ühine väljamaksetaotlus rakendusüksusele taotluse rahuldamise otsuses määratud kuupäevaks.

4.6. Juhul, kui partner ei esita toetuse saajale väljamaksetaotlust tähtaegselt, on toetuse saajal õigus esitada ühine väljamaksetaotlus rakendusüksusele andmeid tähtaegselt mitte esitanud partneri andmeteta. Esitamata jäänud andmed on partneril õigus esitada järgmise väljamaksetaotlusega juhul, kui taotluse rahuldamise otsus ei sätesta teisiti.

4.7. Toetuse saaja informeerib partnerit rakendusüksuse poolt tehtud rahastamisotsusest kolme päeva jooksul alates sellest teadasaamisest.

4.8. Toetuse saaja kannab partnerile üle rahastamisotsusega neile ettenähtud osa toetusest, millega hüvitatakse partneri väljamaksetaotlustes toodud kulutused, mis on rakendusüksuse poolt abikõlblikuks tunnustatud. Toetuse saaja kohustub partnerile tema osa toetusest üle kandma viie tööpäeva jooksul alates toetuse laekumisest toetuse saaja arvele.

5. Aruandlus

5.1. Toetuse saaja esitab rakendusüksusele toetuse saamise ja kasutamise kohta nõutud teabe ning aruanded tähtaegselt vastavalt partnerilt saadud aruannetele.

5.2. Partner esitab projekti täitmist puudutavad vahearuanded toetuse saajale kuu aega enne taotluse rahuldamise otsuses ettenähtud toetuse saaja poolt rakendusüksusele esitatava vahearuande esitamise tähtaega.

5.3. Partner esitab projekti lõpparuande toetuse saajale vähemalt kuu aja jooksul pärast projekti lõpukuupäeva.

5.4. Partner kasutab aruannete esitamisel rakendusüksuse poolt välja töötatud aruandevorme ning esitab aruanded nii paber kandjal kui elektrooniliselt toetuse saaja kontaktisikule.

6. Poolte vastutus

6.1. Juhul, kui hilisema auditi käigus selgub, et partneri maksetaotlustes näidatud ja juba hüvitatud kulutused ei olnud abikõlblikud ja rakendusüksus nõuab toetuse saajalt toetuse või selle osa tagastamist, siis vastavalt toetuse saaja otsusele a) toetuse saaja arvestab abikõlbmatute kulude eest makstud hüvitise summa maha järgmistest väljamaksetest partnerile või b) partner tagastab toetuse saajale viimase nõudmisel toetuse osa, mis kanti üle mitteabikõlblikuks osutunud kulude hüvitamiseks.

6.2. Kui partner on projekti täitmisel süüliselt rikkunud käesolevast lepingust või selle lisadest tulenevaid kohustusi, mille tagajärjel on tekkinud kahju, mille hüvitamist nõuab rakendusüksus või muu selleks õigustatud isik, siis on toetuse saajal õigus nõuda kahju hüvitamist partnerilt ja partner on kohustatud kahju hüvitama. Hüvitamisele ei kuulu saamata jäänud tulu.

7. Muud tingimused

7.1. Pooled teavitavad üksteist projekti täitmisel esile kerkinud probleemidest ja viivitustest ning plaanitavatest muudatustest viivitamatult kirjalikus vormis kontaktisikute tasemel.

7.2. Võimalikud muudatused projekti täitmisel (muudatused eelarves ja tegevuskavas) kooskõlastatakse kirjalikult.

7.3. Leping jõustub, kui rakendusüksus rahuldab projektitaotluse ja otsustab projekti toetada, ning kehtib kuni pooled on täitnud kõik lepingust tulenevad ja endale projektis osalemisega võetud kohustused.

7.4. Käesolevat lepingut saab muuta vaid poolte nõusolekul ning muudatused sõlmitakse kirjalikus vormis ning allkirjastatakse poolte poolt.

7.5. Käesoleva lepingu täitmisel kerkivad vaidlused lahendatakse läbirääkimiste teel. Kui läbirääkimiste teel ei õnnestu vaidlusi lahendada, pöördatakse lahenduse leidmiseks kostja asukohajärgsesse kohtusse.

7.6. Leping on sõlmitud kahes võrdset õigusjõudu omavas eksemplaris eesti keeles, millest mõlemale poolele jääb üks eksemplar.

8. Poolte kontaktisikud

8.1. Tartu Ülikoolist on kontaktisikuks Ilona Tragel.

8.2. Eesti Keele Instituudist on kontaktisikuks Maia Pärnsalu

8. Poolte rekvisiidid ja allkirjad:

Tartu Ülikool
Reg kood 74001073
Ülikooli 18
50090 Tartu 10102000234004
ak 10052037382001
SEB Eesti Ühispank



Birute Klaas

õppeprorektor

Eesti Keele Instituut
reg-kood: 70004011
Roosikrantsi 6
10119 Tallinn
Rahandusministeeriumi
a/a 10220028801019
viitenumber 2500017614
SEB Eesti Ühispank



Urmas Sutrop

direktor

Eesti Keele Instituut

TOETUS	95%	498 750 kr
OMAFINANTSEERING	5%	26 250 kr
KOKKU		525 000 kr

Tegevus 7	Erialadevahelise Eesti teaduskeele ja -terminoloogia arendamisega seotud tegevused			500 000 kr
<i>kulu liik</i>	<i>ühik</i>	<i>ühiku hind</i>	<i>ühikute hulk</i>	<i>maksumus</i>
<i>konverents/seminar</i>	<i>konverents/seminar</i>	90000	5	450000
<i>lektori töötasu</i>	<i>konverents/seminar</i>	10000	5	50000
<i>1 konverents/seminar aastas (vastavalt tegevuskavale). Konverentsipakett sisaldab: osalejate majutuskulusid, toitlustust, ruumide ja tehnika rendikulusid, lektorite reisikulusid ja korraldajate töötasu (sisaldab kõiki makse))</i>				
Tegevus 9.2	Projekti haldamiseks vajamineva kontoritehnika ja mööbli soetamine			25 000 kr
	<i>tehnika soetamine (arvuti, printer vmt)</i>			25 000